

T-19.-349/1




Bishop John W. Colenso

## The Eye of the Storm

Bishop John William Colenso  
and the Crisis of Biblical Inspiration

edited by  
Jonathan A. Draper

 T & T CLARK INTERNATIONAL  
A *Continuum* imprint  
LONDON • NEW YORK

Copyright © 2003 T&T Clark International  
*A Continuum imprint*

Published by T&T Clark International  
The Tower Building, 11 York Road, London SE1 7NX  
15 East 26th Street, Suite 1703, New York, NY 10010

www.tandtclark.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

British Library Cataloguing-in-Publication Data  
A catalogue record for this book is available from the British Library

Typeset and edited for Continuum by Forthcoming Publications Ltd  
www.forthcomingpublications.com

Printed on acid-free paper in Great Britain by MPG Books Ltd, Bodmin, Cornwall

ISBN 0-8264-7090-4

JBO 3747992

## CONTENTS

Foreword by Archbishop Njongonkulu W. Ndungane	ix
List of Contributors	xi
PHILIPPE DENIS	
Introduction	1
<b>Part I</b>	
<b>BIBLE</b>	
ERIC A. HERMANSON	
Colenso's First Attempt at Bible Translation in Zulu	5
MAARMAN SAM TSHEHLA	
Colenso, John 1.1-18 and the Politics of Insider- and Outsider-Translating	29
TIMOTHY LARSEN	
Bishop Colenso and His Critics: The Strange Emergence of Biblical Criticism in Victorian Britain	42
DAVID JOBLING	
Colenso on Myth or Colenso as Myth: A Response to Timothy Larsen	64
CORNELIS HOUTMAN	
Colenso as Seen by Kuenen, and as Known from Colenso's Letters to Kuenen	76
JONATHAN A. DRAPER	
Colenso's <i>Commentary on Romans</i> : An Exegetical Assessment	104

Part II  
THEOLOGY

JOHN W. ROGERSON Colenso in the World of Nineteenth-Century Intellectual Ferment	127
GWILYM COLENZO The Pentateuch in Perspective: Bishop Colenso's Biblical Criticism in its Colonial Context	136
RONALD B. NICOLSON Other Times and Other Customs: A Storm in a Victorian Teacup?	168
IAN DARBY Colenso the Sacramentalist	182
Part III EKUKHANYENI	
PATRICK KEARNEY Success and Failure of 'Sokuhuleka': Bishop Colenso and African Education	195
VUKILE KHUMALO The Class of 1856 and the Politics of Cultural Production(s) in the Emergence of Ekukhanyeni, 1855–1910	207
ABRAHAM MOJALEFE LIETA Colenso and the Emergence of an Indigenous Black Clergy in South Africa	242
GORDON MITCHELL A Moment in the 'Long Conversation' between African Religion and Imperial Christianity: William Ngidi and John Colenso	255

Part IV  
FAMILY AND SOCIETY

IAIN S. MACLEAN 'The Twin Pillars of Heathenism': American Missionaries, Bishop Colenso and Converts in Conflict—Polygamy and <i>Ukulobola</i> in Nineteenth-Century Natal and Zululand, South Africa	265
LIVINGSTONE NGEWU John William Colenso and the Enigma of Polygamy	293
JONATHAN A. DRAPER The Trial of Bishop John William Colenso	306
MANDY GOEDHALS 'The Bravest Woman I Have Ever Known': Francis Colenso (1816–93)	326
JEFF GUY The Colenso Daughters: Three Women Confront Imperialism	345

Part V  
BIBLIOGRAPHY

FIONA BELL (ASSISTED BY EMILY KIRGE, MARGIE GRAY AND BRENDA NSANZYA) Bibliography of Colenso's Work and Publications on Colenso	365
Cumulative Bibliography	392
Index of Authors	411
Index of Subjects	415